

AZPEITIKO UDALA

Iragarkia

Herri Administrazioen Kontratuei buruzko legearen Testu Bategineko 93. artikulua ezarritakoa betez, ondorengo esleipenaren berri emango da:

Alkateak 2005eko abenduaren 15ean emandako Ebazpenaren bidez onartu zen Azpeitiko Abitain eta Txaribar erreka ubideratzeko proiektuan jasotako lanen lehen fasea kontratazeko espediente (Modua: Lehiaketa irekia).

Dagokion lizitazio prozedura burutu ondoren, Alkateak 2006ko urtarrilaren 19an emandako ebazpenaren bidez, obra kontratua Jose Miguel Muguruza Eizaguirre jaunak ordezkatzeko Saiatu S.A.ri esleitzea ebaztu du. Kontratuaren prezioa 178.822,79 €koa da gehi %16ko BEZari dagokion 28.611,65 €. Kantitate honen barruan gai guztiak sartzen dira: Zergak, gastuak, eta zergen arloko edozein tasa edo ariel, bai eta esleipendunaren industri onura eta garraio gastuak ere.

Kontratua bi hilabete t'erdian beteko da.

Azpeitia, 2006ko urtarrilaren 19a.—Julian Eizmendi Zinkunegi, Alkatea.

(207)

(650)

Iragarkia

Azpeitiko Udalbatzak, 2005eko abenduaren 15ean egindako bilkuran, Azpeitiko Udalean eta Udallerrian Euskararen erabilerraren sustapena eta normalizazioa bermatzea helburu duen Udal-Ordenantzari haserako onarpena eman zion (Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN 2005eko abenduak 15ean argitarauta, 236 zb).

Arauzko jendaurreko informazio epean ez da erreklamazio edo oharpenik izan. Hori dela eta, orain artean behin behineko zen akordioa behin betikoa bihurtuko da.

Toki jaurbidearen oinarrien apirilaren 2ko 7/1985 legearen 70.2 artikulua xedatzen duenaren arabera, onartutako Ordenantzaren testu osoa argitaratzen da.

Administrazio-bidean behin betikoa den akordio honen aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango da Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiaren Administrazioarekiko Auzietako Salaren aurrean, iragarkia Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratzen den hurrengo egunetik hasi eta bi hilabeteko epean.

AZPEITIKO UDALEAN ETA UDALERRIAN,
EUSKARAREN ERABILERRAREN SUSTAPENA ETA
NORMALIZAZIOA BERMATZEA DUEN
UDAL-ORDENANTZA

HITZAURREA

Errealitatearen eta indarrean dagoen legediaren arabera, Azpeitiko berezko hizkuntza euskara da. Horregatik, Ordenantza honen helburua da, Azpeitiko Udalean ezezik, udalerrieremuan ere, euskararen normalizazioa bermatuko duten ondorio juridikoak garatzea, bertoko errealitate soziolinguistikoa aintzat hartuta.

Autonomia Estatutuaren 6. artikuluari jarraiki, eta hizkuntza-alorrean garatzen duen legediari ere —funtsean 10/1982 Legea, azaroaren 24koa—, Euskal Autonomia Erkidegoko berezko hizkuntza euskara da. Eta, euskara nahiz gaztelania, biak hizkuntza ofizialak dira.

AYUNTAMIENTO DE AZPEITIA

Anuncio

En virtud de lo establecido en el artículo 93 del Texto Refundido de la Ley de Contratos de las A.A.P.P, se da publicidad a la siguiente adjudicación:

Por Resolución de Alcaldía de 15 de diciembre de 2005, se procedió a la aprobación del expediente para la contratación de la primera fase de las obras que integran el proyecto de encauzamiento de las regatas Abitain y Txaribar en Azpeitia (forma: Concurso abierto).

Tramitado el correspondiente procedimiento de licitación por Resolución de Alcaldía de 19 de enero de 2006 se adjudicó el contrato de obras a la empresa Saiatu S.A., representado por Jose Miguel Muguruza Eizaguirre por la cantidad de 178.822,79 más 28.611,65 € correspondiente al 16% del I.V.A. debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista.

El plazo de ejecución del contrato es de dos meses y medio.

Azpeitia, a 19 de enero de 2006.—El Alcalde, Julian Eizmendi Zinkunegi.

(207)

(650)

Anuncio

El Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el día 1 de diciembre de 2005, acordó aprobar con carácter inicial, la Ordenanza municipal para garantizar la promoción y la normalización del uso del euskara en el Ayuntamiento y en el municipio de Azpeitia (BOLETIN OFICIAL de Gipuzkoa n.º 236 de 15 de diciembre de 2005).

Transcurrido el periodo reglamentario de exposición pública sin que se hayan presentado reclamaciones ni observaciones se eleva a definitivo el acuerdo hasta ahora provisional.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 70.2 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, se procede a la publicación del texto íntegro de la citada Ordenanza.

Contra el presente acuerdo, que es definitivo en vía administrativa, podrá interponerse en el plazo de dos meses, contados desde el día siguiente a la publicación del anuncio en el BOLETIN OFICIAL de Gipuzkoa, Recurso Contencioso-Administrativo, ante la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco.

ORDENANZA MUNICIPAL PARA GARANTIZAR LA
PROMOCION Y LA NORMALIZACION DEL USO DEL
EUSKERA EN EL AYUNTAMIENTO Y EN EL
MUNICIPIO DE AZPEITIA

PREAMBULO

La realidad y la legalidad vigente determinan que el euskera es la lengua propia de Azpeitia, y por ello la presente Ordenanza pretende extraer las consecuencias jurídicas que garantizan su plena normalización no sólo en el Ayuntamiento, sino también en el ámbito municipal, teniendo precisamente en cuenta su realidad sociolingüística.

De conformidad con el Estatuto de Autonomía (art. 6), y su legislación de desarrollo en materia lingüística, fundamentalmente la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, la Comunidad Autónoma del País Vasco tiene como lengua propia al euskera, y tanto el euskera como el castellano son lenguas oficiales.

Horren guztiaren ondorio da gure Erkidegoan bi hizkuntzak erabil daitezkeela eraginkortasun eta balio juridiko osoarekin, mota guztietako harreman publikoetan zein pribatueta. Alabaina, Ordenantza honen artikulatua ez da garatzen, hizkuntza ofizial gisa gaztelania erabiltzeko dagoen eskubidea. Izan ere, soilik euskararen normalizazioa du xede. Alegia, eraginkortasunez bermatzea Azpeitiko berezko hizkuntzaren erabilera erreala —eta ez bakarrik teorikoa—, hiritarrek bi hizkuntza ofizialen artean aukera egin dezaketenean.

Hartara, udal-izaera daukan araudi honen oinarritzko helburua da, Azpeitiko administrazio-eremuan, kultura-alorrean eta mota guztietako harreman sozialetan, euskararen erabilera ahalmentzea, sustatzea, erraztea, eta bermatzea, bere normalizazioa erabatekoa izan dadin.

Halaber, Ordenantza honek adierazten du, udal-Administrazio barruko lan-harremanei dagokienean —baita Administrazio instituzionalerako nahiz bere menpe dauden sozietate guztietakoei ere—, lan-hizkuntza euskara dela, baldin eta bertan lan egiten duen pertsonalak, dagokion lanpostuari zor zaion hizkuntza-eskakizuna eskuratua duen.

Azkenik, araudi honen xedea da, Azpeitiko udalerrian hiritar guztiak, edozein harremanetan edo jarduera sozialetan, euskaraz bizi ahal izatea, kontuan hartuz, 2001. urteko azken biztanleria-errolaren arabera, Azpeitian erroldatuta dauden 13.000tik gorako biztanleen %5ak bakarrik ez duela euskara ezagutzen.

Jakina, bi hizkuntza ofizialen ikuspegitik, Azpeitiko biztanle guztiei, oro har, bermatu behar zaizkie euren hizkuntza-eskubideak. Aitzitik, onartu beharra dago, ia XX. mende osoan zehar, euskara baztertu egin dela Azpeitiko udal-administrazioan ezezik, harreman publikoetan ere. Hortaz, gaur egun, Azpeitiko Udalaren lehentasuna da euskara sustatzea, hemengo berezko hizkuntza delako. Eta errespetatzea ere Udalarekin harremanetan jartzen diren hiritarren hizkuntza-eskubide oro, hizkuntza dela-eta inolako diskriminaziorik egitea ez baita onartzen.

Honenbestez, Ordenantzaren testu artikulatua, lehenik eta behin, xedapen orokor multzo batek ñabarki aditzera ematen ditu erregelamendu honen oinarri juridikoak. Jarraian, udal-Administrazioaren menpe lan egiten duen pertsonalari dagozkion xedapenak zehazten dira; baita euskararen erabilera arautzen dutenak ere, udal-administrazioan, gainerako toki-erakundeetan eta bizitza sozialaren bilakaeran. Honek guztiak zera du helburu: Gure udalerriko eremu guztietan, azpeitiar orok euskara erabiltzeko daukan eskubidea sustatzea eta bermatzea.

LEHENENGO ATALA. XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Euskararen ofizialtasuna.

Euskara da Azpeitiko udal-barrutiko eta bere erakunde publiko guztietako berezko eta ofiziala den hizkuntza, eta hiritarrek erabili ahal izango dute, balio eta eraginkortasun juridiko osoz, mota guztietako harreman publikoetan zein pribatueta. Hiritarrei ezagutu eta erabiltzeko eskubide ukaezina dagokie.

2. artikulua. Berezko hizkuntza.

Euskara da Azpeitiko berezko hizkuntza, baita bere erakunde publiko guztietakoa ere.

3. artikulua. Udal-zerbitzuetako lan-hizkuntza.

Euskara Azpeitiko udal-administrazioaren menpe dauden udal-zerbitzu guztietako lan-hizkuntza izango da.

Lo que significa que ambas pueden utilizarse con plena eficacia y validez jurídica en todo tipo de relaciones públicas o privadas. No obstante, en el articulado de la Ordenanza no se hace mención del castellano como lengua oficial, porque su objetivo se centra de forma exclusiva en la normalización del euskera, y más concretamente en garantizar efectivamente el uso real —y no solo teórico— de la lengua propia en todas aquellas relaciones en que el ciudadano puede utilizar cualquiera de las dos lenguas oficiales.

Al efecto, la presente normativa de carácter municipal tiene como finalidad primordial posibilitar, promocionar, facilitar y garantizar el uso del euskera, para que se permita su normalización plena en la realidad administrativa, cultural y en todo tipo de relaciones sociales en Azpeitia.

Asimismo, en el ámbito de las relaciones de trabajo en el seno de la Administración municipal —y en toda su Administración institucional y sociedades dependientes— la presente Ordenanza declara que su lengua de trabajo es el euskera, siempre que su personal haya adquirido el perfil lingüístico correspondiente a su plaza o puesto de trabajo.

El objetivo último de la presente normativa es que en el término municipal de Azpeitia todos los ciudadanos puedan vivir íntegramente y con plenitud en euskera, en cualquier relación o actividad social, teniendo en cuenta que de acuerdo con el último censo de población de 2001 sólo un 5% de sus más de 13.000 residentes empadronados desconoce la lengua propia del municipio.

Por supuesto, al efecto a todos los residentes se les deben garantizar sus derechos lingüísticos, de conformidad con la doble oficialidad lingüística, sin embargo justo es reconocer que la lengua propia de Azpeitia ha sido la lengua preterida de la Administración municipal y de las relaciones públicas durante la mayor parte del siglo XX. Por lo tanto, en la actualidad el Ayuntamiento debe ser el primero en promocionar de forma preferente su lengua propia, respetando todos los derechos lingüísticos de los ciudadanos que se relacionen con ella, sin que al efecto se permita discriminación alguna por razón de lengua.

En el texto articulado de la Ordenanza, en primer lugar, se explicitan un conjunto de disposiciones generales que desgranan las bases jurídicas del presente Reglamento, para a continuación perfilar las disposiciones referentes al personal al servicio de la Administración municipal, el uso del euskera en la Administración municipal, en el resto de las instituciones locales y en el desarrollo de la vida social. Todo ello siempre para fomentar y garantizar el derecho que tienen los azpeitiarras a utilizar el euskera en todos los ámbitos de nuestro municipio.

CAPITULO PRIMERO. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.º Oficialidad del euskera.

El euskera, como lengua oficial en el término municipal de Azpeitia y de todas sus instituciones, podrá ser utilizado con plena validez y efectos jurídicos en todo tipo de relaciones públicas y privadas por los ciudadanos.

Artículo 2.º Lengua propia.

El euskera es la lengua propia de Azpeitia y de todas sus instituciones públicas.

Artículo 3.º Lengua de trabajo de los servicios municipales.

Se declara al euskera como la lengua de trabajo de todos los servicios municipales, dependientes de la Administración municipal de Azpeitia.

4. artikulua. Hizkuntza dela-eta diskriminaziorik eza.

Azpeitiko udal-zerbitzuek, hiritarrei harrera egiterakoan eta emandako erantzunetan, hizkuntza dela-eta ez dute inor diskriminatuko. Hiritarrak udal-langileekin harremanetan jartzeko erabiltzen duen hizkuntza ofizialean jasoko du udal-langileen erantzuna.

5. artikulua. Hizkuntza-eskubide orokorrak.

Hiritarrei aitortzen zaizkien hizkuntza-eskubideak:

a) Euskaraz harremanetan jartzeko eskubidea udal-zerbitzu eta erakunde guztiekin, ahoz nahiz idatziz, zerbitzuaren edo erakundearen izaera juridikoa, publikoa ala pribatua den, formalki kontuan hartu gabe.

b) Udalaren eta bere menpeko erakundeen edo sozietateen jakinarazpenak nahiz argitalpenak euskaraz jasotzeko eskubidea. Baita komunikabideen bitartez Udalak argitara ematen dituen berriak ere.

c) Ogasun publikoak diruz lagundutako udal-ekintza sozial, kultural eta aisialdiko guztiak, udalerriko berezko hizkuntza den aldetik, euskaraz izan daitezen eskubidea. Edo gutxienez, euskarari lehentasunezko tokia ematea.

d) Udal-argitalpen nahiz komunikabide guztiak, udalerriko berezko hizkuntza den aldetik, euskaraz izateko eskubidea. Edota gutxienez, euskarari lehentasunezko tokia ematea.

e) Euskara erabiltzeko eskubidea, kontsumitzaile edo erabiltzaile gisa, udal-barrutian diharduten enpresekin, saltokiekin edo establezimenduekin harremanak izaterakoan. Eta hori, 6/2003 euskal Legearen arabera, baita Legea garatzen duen araudiari nahiz Ordenantza honi jarraiki ere.

6. artikulua. Hezkuntza-arloko hizkuntza-eskubideak.

Hiritarrei aitortzen zaizkien hezkuntza-eskubideak:

a) Erakunde publikoek diruz lagundutako irakaskuntza mota oro euskaraz burutzeko eskubidea.

b) Hezkuntza-ziklo guztietan, hasierakoan nahiz etengabekoan, udalerriko ikastetxe nahiz ikastegi orok euskararen irakaskuntza eraginkortasunez berma dezala.

c) Heziketa-maila guztietan euskara ikasi ahal izateko eskubidea.

7. artikulua. Hiritarren hizkuntza-eskubideak osasun-arloan.

Udala arduratuko da hiritarrei ondokoa berma diezaieten:

a) Udal medikuntza-zentroetan euskaraz harrera egin eta erantzun diezaieten eskubidea.

b) Osakidetza-ren sail guztietan euskaraz harrera egin eta erantzun diezaieten eskubidea.

c) Kontsumitzaile eta erabiltzaile gisa, medikuntza-zerbitzu pribatuetan euskaraz harrera egin eta erantzun diezaieten eskubidea, 6/2003 euskal Legeko 40. artikulua-ren arabera.

8. artikulua. Hiritarren hizkuntza-eskubideak justizia-eremuan

Udala arduratuko da hiritarrei ondokoa berma diezaieten:

a) Justizia-sail guztietan, atzerapenik gabe, eraginkortasunez euskaraz harrera egin eta erantzun diezaieten eskubidea.

b) Izapide judicial guztietan euskara hizkuntza ofiziala bezala erabiltzeagatik, diskriminatuak izan ez daitezen eskubidea.

Artículo 4.º No discriminación por razón de lengua.

Ningún ciudadano podrá ser discriminado por razón de lengua a la hora de ser atendido por los servicios municipales de Azpeitia. Los empleados municipales deberán atender a los ciudadanos en la lengua oficial que se le dirijan.

Artículo 5.º Derechos lingüísticos generales.

Se reconoce a los ciudadanos:

a) El derecho a desarrollar en euskera su relación tanto oral como escrita con todos los servicios y organismos municipales, con independencia de su constitución jurídica pública o privada.

b) El derecho a recibir en euskera todas las notificaciones y publicaciones del Ayuntamiento y de sus organismos o sociedades dependientes, así como las noticias que el Ayuntamiento dé a conocer a través de los medios de comunicación.

c) El derecho a que el euskera, como lengua propia del municipio, tenga plena presencia, o como mínimo lugar preferente en todos acontecimientos sociales, culturales y recreativos del municipio, subvencionados por el erario público.

d) El derecho a que el euskera, como lengua propia del municipio, tenga plena presencia, o como mínimo lugar preferente en todas las publicaciones y en los medios de comunicación locales.

e) El derecho a usar el euskera como consumidor o usuario en sus relaciones con empresas, comercios o establecimientos que desarrollen su actividad en el término municipal, de conformidad con lo establecido en la Ley vasca 6/2003, su normativa de desarrollo y la presente Ordenanza.

Artículo 6.º Derechos lingüísticos en el ámbito de la enseñanza.

Se reconoce a los ciudadanos:

a) El derecho a cursar todo tipo de enseñanzas subvencionadas por las instituciones públicas en euskera.

b) El derecho a que los centros escolares del municipio garanticen de forma eficaz la enseñanza del euskera en todos los ciclos educativos de la enseñanza.

c) El derecho a aprender euskera, en todos los niveles de formación.

Artículo 7.º Derechos lingüísticos de los ciudadanos en el ámbito sanitario.

El Ayuntamiento velará porque a los ciudadanos se les garantice:

a) El derecho a ser atendidos en euskera en los ambulatorios médicos locales.

b) El derecho a ser atendidos en euskera en todas las dependencias del Servicio Vasco de Salud.

c) El derecho a ser atendidos en euskera como consumidores y usuarios en los servicios médicos privados, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 40 de la Ley vasca 6/2003.

Artículo 8.º Derechos lingüísticos de los ciudadanos en el ámbito judicial.

El Ayuntamiento velará porque a los ciudadanos se les garantice:

a) El derecho a ser atendidos en euskera de forma efectiva, sin dilaciones, en todas las dependencias judiciales.

b) El derecho a no ser discriminados por el uso del euskera como lengua oficial en todos los trámites judiciales.

c) Erregistro Zibileko asientoak euskaraz beteko dira, baldin eta, Erregistro Zibilean aurkeztutako agiriak euskaraz idatzita badaude, edo herritarrak ahozko adierazpenak euskaraz egiten baditu. Erregistro Zibilean aurkeztutako agiria elebiduna bada, aurkezten duenak aukeratuko du asientoa zein hizkuntzatan egingo den.

9. artikulua. *Hizkuntza-eskubideak polizia-harremanen esparruan.*

Udala arduratuko da hiritarrei ondokoa berma diezaieten:

a) Udaltzaingoak eta Ertzaintzak eraginkortasunez euskaraz harrera egin eta erantzun diezaieten eskubidea.

b) Estatuko indar eta segurtasun-kidegoek eraginkortasunez euskaraz harrera egin eta erantzun diezaieten eskubidea.

10. artikulua. *Hizkuntza-eskubideak eta funtzio publikoen jardura pribatua.*

Udala arduratuko da hiritarrei ondokoa berma diezaieten:

a) Jabego-erregistroan, atzerapenik gabe, eraginkortasunez euskaraz harrera egin eta erantzun diezaieten eskubidea. Baita erregistroari dagozkion agiri guztiak euskaraz eskuratzeko eskubidea ere.

b) Notario-jardueran eraginkortasunez euskaraz harrera egin eta erantzun diezaieten eskubidea. Baita notariotzari dagozkion agiri guztiak euskaraz jasotzeko eskubidea ere.

11. artikulua. *Nomenklaturak eta toponimoak.*

Euskaraz ezarriko da Azpeitiko udalerriko kaleen, errepideen, auzoen, mendien, ibaien eta ubideen nomenklatura ofiziala, baita, oro har, bertako toponimo guztiena ere, baldin eta euren jatorrizko deiturak beste hizkuntza bati dagozkionak ez diren heinean.

BIGARREN ATALA. UDAL-ADMINISTRAZIOAREN MENPEKO PERTSONALA

12. artikulua. *Derrigorrezko hizkuntza-eskakizunak Administrazioan.*

1. Funtzio publikoari dagokion legediaren arabera, baita legedi hori garatzen duen araudiari jarraiki ere, udal-administrazioaren zerbitzuan jarduten duten langile-zerrendan, bertako lanpostu orori derrigorrezko hizkuntza-eskakizuna esleituko zaio, ondoko helburuarekin: Administrazio-unitate guztiek euskaraz lan egin eta zerbitzua euskaraz eman ahal izatea.

2. Udal-Administrazioaren zerbitzuan jarduten duten langile guztiek, eurei egokitutako hizkuntza-eskakizuna egiaztatu beharko dute, dagokion lanpostua eskuratu edo euren lanpostuei atxikita jarraitu ahal izateko, legedi autonomikoarekin bat.

13. artikulua. *Udal-administrazioaren menpeko sozietateak eta erakundeak.*

1. Udal-administrazioaren menpe dauden edo berak sortutako sozietate eta erakunde publikoetan nahiz pribatueta jarduten duten langileei, zera ezarriko zaie: Zuzenean Azpeitiko Administrazioaren menpe lan egiten duen pertsonalari ezartzen zaion hizkuntza-araudi berbera.

2. Udal-Administrazioaren menpeko sozietateetan nahiz erakundeetan jarduten duen pertsonalak, zera egiaztatu beharko du: Bere lana burutzeko galdatzen zaion euskararen ezagutza-maila egiaztatu beharko du, baita, hala badagokio, euskaraz zerbitzua emateko ezagutza-maila ere.

c) El derecho a que los asientos del Registro Civil se realicen en euskera si el documento presentado está redactado en dicha lengua o si la manifestación se realiza en euskera. Si el documento presentado es bilingüe, los asientos se realizarán en la lengua indicada por quien lo presente al Registro.

Artículo 9.º *Derechos lingüísticos en el ámbito de las relaciones de policía.*

El Ayuntamiento velará porque a los ciudadanos se les garantice:

a) El derecho a ser atendidos en euskera de forma efectiva por la policía local y la Ertzaintza.

b) El derecho a ser atendidos en euskera de forma efectiva por las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado.

Artículo 10.º *Derechos lingüísticos y ejercicio privado de funciones públicas.*

El Ayuntamiento velará porque a los ciudadanos se les garantice:

a) El derecho a ser atendidos en euskera de forma efectiva, sin dilaciones, en el registro de la propiedad. Así como a obtener toda la documentación procedente del registro en euskera.

b) El derecho a ser atendidos en euskera de forma efectiva en la actividad notarial. Así como a obtener toda la documentación procedente de la notaría en euskera.

Artículo 11.º *Nomenclatura y topónimos.*

El nomenclátor oficial de calles, caminos, barrios, montes, ríos y regatas del municipio de Azpeitia, y, en general, la de todos sus topónimos se establecerán en euskera, mientras sus nombres de origen no sean en otra lengua.

CAPITULO SEGUNDO. PERSONAL AL SERVICIO DE LA ADMINISTRACION MUNICIPAL

Artículo 12.º *Perfiles lingüísticos preceptivos en la Administración.*

1. De conformidad con lo dispuesto en la legislación de función pública y su normativa de desarrollo, en la relación del personal al servicio de la Administración municipal todos los puestos de trabajo tendrán asignado perfil lingüístico preceptivo, con el objetivo de que todas las unidades administrativas puedan trabajar y prestar servicio en euskera.

2. Todo el personal al servicio de la Administración municipal deberá acreditar su correspondiente perfil lingüístico para acceder o mantenerse en su puesto de trabajo, de conformidad con legislación autonómica.

Artículo 13.º *Sociedades y entes dependientes de la Administración municipal.*

1. Al personal al servicio de las sociedades e instituciones públicas o privadas dependientes o creadas por la Administración municipal, le será de aplicación idéntica normativa lingüística que al personal directamente al servicio de la Administración de Azpeitia.

2. Todo el personal al servicio de sociedades y entes dependientes de la Administración municipal acreditará el conocimiento requerido de euskera para el desarrollo de su trabajo y, en su caso, para la prestación del servicio en euskera.

14. artikulua. Zerbitzu publikoen emakidadunak.

Emakidadun batek edo Administrazioaren zerbitzuan jarduten duen pertsonala ez denak ematen dituen zerbitzu publiko guztietan, Udalak zera bermatu beharko du: Udalak zerbitzuaren erabiltzaileari harrera egin eta erantzun diezaioten, ordenantza honen arabera, udal-administrazioari galdatzen zaizkion hizkuntza-baldintza berberetan. Honetara, kontratuaren esleipena, klausula hau betetzearen menpe egongo da.

15. artikulua. Udalaren hizkuntza-plangintza.

Dagokion hizkuntza-plangintza abian jarriko edo egokituko da, ondoko helburuarekin: Administrazio-unitate guztiek euskaraz lan egin eta zerbitzua erabat euskaraz eman ahal izatea, udal-administrazioaren zerbitzuan jarduten duten langile guztiek, euren lanpostuari egokitutako zereginak burutzeko galdatzen zaien euskararen ezagutza-maila egiazta dezaten.

16. artikulua. Pertsonala izendatzea eta kontratatzea.

1. Udalak, bere menpe lan egingo duen pertsonala hautatzeko prozesuan, ondoko irizpideekin bat jardun beharko du: Objektibotasuna, argitalpena, berdintasuna, meritua eta gaitasuna, alegia. Udalak irizpide horiei men egin beharko die, bai zuzenean Udalaren zerbitzuan jardungo duen pertsonala hautatzerakoan, baita bere menpeko erakundeetako edo sozietateetako pertsonala hautatzen duenean ere. Eta irizpide berberak jarraituko dira, langile hori funtzionarioa, kontratatutakoa, finkoa ala bitartekoa denean, betiere, euskal funtzio publikoaren Legeari jarraiki, baita helburu horretarako onartu diren oinarriak ere.

2. Azpeitiko Udalaren menpeko lanpostu bat eskuratzen duen langile orok —baita bere menpeko erakundeetakoa eta sozietateetakoa lortzen duenak ere—, Udalak benetan izenda edo kontrata dezan egiaztatu beharko du, lanpostu horren funtzioak euskaraz burutzeko gaitasuna baduela.

3. Enpresa-emakidadunetan lan egiten duen pertsonalak, edo zerbitzu publikoak emateko Udalak kontratatzen dituen enpresetakoak, zera bermatu beharko du: Zerbitzu hori emango duela, udal-administrazioari galdatutako hizkuntza-baldintza berdinetan.

17. artikulua. Zerbitzu publikoetako pertsonalaren hizkuntza-obligazioak.

1. Udal-Administrazioan lan egiten duen pertsonalak —baita bere erakunde instituzionalak nahiz menpeko sozietateetakoak ere— euskaraz burutu behar du bere lana.

2. Udal-Administrazioan lan egiten duten udal-langileek —baita bere erakunde instituzionalak nahiz menpeko sozietateetakoak ere—, hiritarrei lehenengo hitza euskaraz egin behar diete. Baina hiritarrak hizkuntza ofizial baten hautua egiten duenean, udal-langileak hizkuntza ofizial horretan erantzungo dio herritarrari.

HIRUGARREN ATALA. EUSKARAREN ERABILERA UDAL-ADMINISTRATIOAN*18. artikulua. Udal-organoetako lan-hizkuntza.*

1. Udal-organo guztietako ohiko lan-hizkuntza euskaraz izango da, udalerriko berezko hizkuntza delako.

2. Udal-organo guztien batzarretarako deialdiak, eguneko gai-zerrendak, mozioak, boto partikularrak eta proposamenak, baita informazio-batzordeen irizpenak ere, euren hartzaileei euskaraz jakinaraziko zaizkie. Dena den, hala eskatzen duten udal-organoetako kideei, beraiek hautatutako hizkuntza ofiziallean ere igorriko zaie dokumentazio guztia.

Artículo 14.º Concesionarios de servicios públicos.

En todos los servicios públicos que preste un concesionario o persona distinta al personal al servicio de la Administración, el Ayuntamiento deberá garantizar que el usuario del servicio sea atendido en condiciones lingüísticas idénticas a las que sean exigibles para la Administración municipal, de conformidad con la presente Ordenanza. La adjudicación del contrato se realizará condicionada al cumplimiento de la presente cláusula.

Artículo 15.º Planificación lingüística del Ayuntamiento.

Con el objeto de que todas las unidades administrativas puedan trabajar y prestar servicio en euskera, así como con la finalidad de que todo el personal al servicio de la Administración municipal acredite el conocimiento de euskera requerido para desempeñar las funciones de su puesto de trabajo, se emprenderá o adaptará la correspondiente planificación.

Artículo 16.º Nombramiento y contratación del personal.

1. En el proceso de selección de su personal el Ayuntamiento actuará de conformidad con los criterios de objetividad, publicidad, igualdad, mérito y capacidad; tanto se trate de personal al servicio directo del Ayuntamiento como para sus instituciones o sociedades dependientes, con independencia de que se trate de personal funcionario o contratado, fijo o interino, siempre de acuerdo con la Ley de la Función Pública Vasca y con las bases aprobadas al efecto.

2. Todo el personal que acceda a un puesto de trabajo en el Ayuntamiento de Azpeitia —así como en sus entes institucionales y sociedades dependientes— deberá acreditar su capacidad para desarrollarlo en euskera, a fin de que pueda procederse a su nombramiento efectivo o a su contratación.

3. El personal al servicio de las empresas concesionarias, o el personal de las empresas que el Ayuntamiento contrate para la prestación de servicios públicos, deberá garantizar que el servicio es atendido en condiciones lingüísticas idénticas a las que sean exigibles para la Administración municipal.

Artículo 17.º Obligaciones lingüísticas de personal de los servicios públicos.

1. El personal al servicio de la Administración municipal —así como de sus entes institucionales y sociedades dependientes— debe desarrollar su trabajo en euskera.

2. El personal al servicio de la Administración municipal —así como de sus entes institucionales y sociedades dependientes— debe dirigirse a los ciudadanos en euskera, pero debe atenderles en la lengua oficial que ellos elijan.

CAPITULO TERCERO. USO DEL EUSKERA EN LA ADMINISTRACION MUNICIPAL*Artículo 18.º Lengua de trabajo de los órganos municipales.*

1. La lengua de trabajo ordinaria de todos los órganos municipales será el euskera, como lengua propia del municipio.

2. La convocatoria de sesiones, órdenes del día, mociones, votos particulares y propuestas de todos los órganos municipales, así como los dictámenes de las comisiones informativas, se notificarán a sus destinatarios en euskera. Todo ello sin perjuicio de que a los miembros de los órganos municipales, que así lo soliciten, se les envíe toda la documentación también en la lengua oficial que lo requieran.

3. Udal-organoetako bilerak euskaraz burutuko dira. Dena dela, udal-ordezkaritzat hautatu diren organoetako kideek, ofiziala den edozein hizkuntza ere erabil dezakete.

19. artikulua. Udal-organoetako aktak.

Udal-organo guztien bileretako akten jatorrizko testuak euskaraz idatziko dira. Dena dela, beharrezkotzat jotzen denean, galdututako hizkuntza ofizialera itzuliko dira. Akta-liburu ofiziala euskaraz idatziko da.

20. artikulua. Liburuak eta udal-errola.

1. Euskaraz idatziko dira, sarreraren eta irteeren erregistro-liburua, urteko aurrekontu-liburua, baita udalerriko gainerako liburu ofizialak ere.

2. Udaleko administrazio-erregistroan euskaraz inskribatuko dira, Azpeitiko Udaleko erroldan aurkeztutako dokumentuak, baita Udalak berak igortzen dituenak ere.

21. artikulua. Txostenak eta proiektu teknikoak.

Udal-organoek eskatutako txosten nahiz proiektu tekniko guztiak, gutxienez euskaraz idatziko dira.

22. artikulua. Hiritarren eskura dauden inprimakiak eta agiriak.

1. Udal-organo guztiek hiritarren eskura uzten dituzten inprimaki eta dokumentu ofizial guztiak euskaraz idatzita egongo dira.

2. Hiritarrek eskubidea izango dute halaber, eurak hautatutako hizkuntza ofizialean udal-dokumentuak eta inprimakiak eskuratzeko.

23. artikulua. Administrazioen arteko harremanak.

1. Udalak edo udal-organoek, euskara ofiziala den lurralde batean kokatuta dauden beste erakunde publiko batzuei bidali beharreko idazki guztiak, euskaraz bakarrik igorriko dizkie.

2. Udalak edo bere udal-organoek, beste erakunde ofizialetatik jasotzen dituzten eta gutxienez euskaraz idatzirik ez dauden idazki guztietan, 10/1982 Legeko 8. artikulua betetzea galdutako da, ezargarria den heinean.

24. artikulua. Arauzko xedapenen argitalpena.

Udal-korporazioko organoetan, arauzko xedapenak euskaraz eztabaidatuko eta egingo dira. Dagokion itzulpena egin ostean, Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialean, Aldizkari Ofizialean elebitan argitaratuko dira.

25. artikulua. Administrazio-egintzen jakinarazpena.

Azpeitiko errealtate soziolinguistikoren arabera, udal administrazio-egintzak euskaraz jakinaraziko dira. Dena dela, bi hizkuntza ofizialak erabili ahal izango dira, kargazko administrazio-egintzak jakinarazteko, edota interesdunak Udalari hala eskatzen dion kasu guztietan. Hartara, Administrazioarekin harremanetan jartzeko hizkuntza ofizialeko bat hobetsi duten azpeitiarren errolda bat antola dezake Udalak.

26. artikulua. Udal-bulegoetako errotulazioa.

Administrazioaren zerbitzuan jarduten duen pertsonalak bakar-bakarrik erabiltzen dituen udal-bulegoen barnealdean, errotulazioa euskaraz baino ez da izango. Halaber, euskara hutsean dauden errotuluak jar daitezke: Udal-zerbitzuaren izenak Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialean antzeko grafia duenean, edo mezuak piktogramen bitartez ere adieraz daitezkeenean.

3. Las reuniones de los órganos municipales se desarrollarán en la lengua propia del municipio, sin perjuicio de que sus miembros elegidos como representantes locales puedan utilizar cualquier lengua oficial.

Artículo 19.º Actas de los órganos municipales.

Los textos originales de las actas de las reuniones de todos los órganos municipales estarán redactados en euskera, sin perjuicio de que cuando fuere necesario se proceda a su traducción a la lengua oficial requerida. El libro oficial de actas se redactará en euskera.

Artículo 20.º Libros y registro municipal.

1. El libro de registro de entradas y salidas, así como el libro de presupuestos anuales, y los demás libros oficiales del municipio se redactarán en euskera.

2. Los documentos que se presenten en el registro del Ayuntamiento de Azpeitia, así como los que se remitan por el propio Ayuntamiento se inscribirán en euskera en el registro administrativo del Ayuntamiento.

Artículo 21.º Informes y proyectos técnicos.

Todos los informes y proyectos técnicos solicitados por los órganos municipales estarán redactados al menos en euskera.

Artículo 22.º Impresos y documentación a disposición de los ciudadanos.

1. Todos los impresos y documentos oficiales que los órganos municipales pongan a disposición de los ciudadanos se encontrarán redactados en euskera.

2. Los ciudadanos tendrán derecho a obtener igualmente los documentos e impresos municipales en la lengua oficial de su elección.

Artículo 23.º Relaciones interadministrativas.

1. Todos los escritos que el Ayuntamiento o sus órganos municipales deban remitir a otras instituciones públicas localizadas en territorio en el que el euskera es oficial, se redactarán exclusivamente en dicha lengua.

2. En todos los escritos que el Ayuntamiento o sus órganos municipales reciban de instituciones oficiales no redactados al menos en euskera, se exigirá el cumplimiento del artículo 8 de la Ley 10/1982, en la medida que le sea de aplicación.

Artículo 24.º Publicación de las disposiciones normativas.

Las disposiciones normativas serán debatidas y elaboradas en los órganos correspondientes de la Corporación local en euskera. Se procederá a la publicación, tras la correspondiente traducción, en el Boletín Oficial en las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma.

Artículo 25.º Notificación de actos administrativos.

De conformidad con la realidad sociolingüística de Azpeitia se procederá a la notificación de los actos administrativos municipales en euskera. No obstante, podrán utilizarse ambas lenguas en la notificación de actos administrativos de gravamen o en todos los supuestos en que el interesado lo haya solicitado al Ayuntamiento. Al efecto, podrá elaborarse un censo de los residentes en Azpeitia que quieran relacionarse con la Administración en la lengua oficial de su preferencia.

Artículo 26.º Rotulación de dependencias municipales.

En el interior de las dependencias municipales que sean de uso exclusivo del personal al servicio de la Administración, la rotulación se realizará en la lengua propia de Azpeitia. Asimismo, podrán utilizarse rótulos exclusivamente en euskera en los servicios municipales cuya denominación tenga similar grafía en las dos lenguas oficiales de la Comunidad o cuando los mensajes puedan expresarse mediante pictogramas.

LAUGARREN ATALA. EUSKARAREN ERABILERA
TOKI-ERAKUNDEETAN ETA
BIZITZA SOZIALAREN
BILAKAERAN

27. artikulua. Udalaren menpeko toki-erakundeak.

Udalari ezargarria zaion erregimen juridiko berbera eza-
rriko zaie, udal-korporazioak bertan eratu dituen Udalaren
menpeko erakundeei, baita hala badagokio, udal-zerbitzu publi-
koen emakidadun diren enpresei ere.

28. artikulua. Diruz lagundutako entitate pribatuak.

Euskal Administrazio publikoek diruz lagundutako entitate
pribatuak, edota edozein euskal Administrazio publikorekin
lankidetzat hitzarmen bat izenpetu dutenek, Eusko Legebiltza-
raren 6/2003 Legearen 39. artikularen arabera, Azpeitiko
udal-barrutian, kontsumitzaileak eta erabiltzaileak diren pertso-
nen hizkuntza-eskubideak bermatu beharko dituzte:

- a) Idatziz zein ahoz, gutxienez euskaraz harrera eginez eta
erantzunez, baita euren zerbitzuei buruzko informazioa emanez
ere.
- b) Gutxienez euskaraz errotulatu euren lokalak eta argi-
talpenak.
- c) Gutxienez euskaraz eskainiz euren jarduerari dagoz-
kion inprimakiak, oharra, dokumentazioa, eskaintzak edo gai-
nerako zerbitzuak euskaraz eskainiz.

29. artikulua. Interes orokorreko zerbitzuak ematen dituz-
ten pertsona juridikoak.

Interes orokorreko zerbitzuak –unibertsaltzat legez ziurtatu-
tako zerbitzuak edo antzeko kategoriatan arabera ziurtatuta-
koak– ematen dituzten pertsona juridikoek, edo unibertsaltasun
nahiz berdintasun erregimen juridiko baten menpe dauden
zerbitzuak –hots, garraio, telekomunikabide edo energia-zerbi-
tzuekin gertatzen den bezala– ematen dituztenek, Azpeitiko
udal-barrutian, kontsumitzaileak eta erabiltzaileak diren pertso-
nen hizkuntza-eskubideak bermatu beharko dituzte:

- a) Idatziz zein ahoz, gutxienez euskaraz harrera eginez eta
erantzunez, baita euren zerbitzuei buruzko informazioa emanez
ere.
- b) Gutxienez euskaraz errotulatu euren lokalak, zerbi-
tzuak eta argitalpenak euskaraz errotulatu.
- c) Gutxienez euskaraz eskainiz euren jarduerari dagoz-
kion inprimakiak, oharra, dokumentazioa, eskaintzak edo gai-
nerako zerbitzuak euskaraz eskaini.

30. artikulua. Enpresak eta merkataritza-establezimenduak.

Azpeitiko enpresek eta merkataritza-establezimenduek
euren zerbitzuak gutxienez euskaraz errotulatu dituzte, eta
eurei euskaraz zuzentzen zaizkienei, udalerriko berezko
hizkuntzan ahoz zerbitzua emango diete.

31. artikulua. Udal hizkuntza-paisaia.

Udala arduratuko da Ordenantza honetan jasotzen diren
xedapenak bete daitezen, bereziki lortzeko, gutxienez euskaraz
errotula daitezela hiritarrei zabalduko dauden udalerriko esta-
blezimendu guztiak. Hartara, udal-erabaki bitartez egokitzen
jotako diru-laguntzak finkatu ahal izango dira, euskararen era-
bileraren normalizazioari buruzko 10/1982 Legearen 27. artiku-
luaren babesean.

CAPITULO CUARTO. USO DEL EUSKERA EN
INSTITUCIONES LOCALES Y
EN EL DESARROLLO DE LA
VIDA SOCIAL

Artículo 27.º Instituciones locales dependientes del
Ayuntamiento.

Idéntico régimen jurídico al general aplicable al Ayun-
tamiento les será de aplicación a sus instituciones dependientes
creadas por la propia corporación local y, en su caso, a las
empresas concesionarias de servicios públicos municipales.

Artículo 28.º Entidades privadas subvencionadas.

Las entidades privadas subvencionadas por las Adminis-
traciones Públicas vascas, o que hayan suscrito un convenio de
colaboración con cualquiera de ellas, de conformidad con lo
dispuesto en el artículo 39 de la Ley 6/2003 del Parlamento
Vasco, deberán en el término municipal de Azpeitia garantizar
los derechos lingüísticos de las personas consumidoras y usua-
rias:

- a) Proporcionando la información de sus servicios y aten-
diendo tanto por escrito como de forma oral al menos en eus-
kera.
- b) Rotulando sus locales y publicidad al menos en eus-
kera.
- c) Ofreciendo sus impresos, avisos, documentación, ofer-
tas u otros servicios propios de su actividad al menos en eus-
kera.

Artículo 29.º Personas jurídicas que presten servicios de
interés general.

Las personas jurídicas que presten servicios de interés gene-
ral –servicios legalmente calificados como universales o con
cualquier categoría análoga– o que se encuentren sujetos a un
régimen jurídico de universalidad e igualdad en su prestación,
tales como son los servicios de transportes, telecomunicaciones
o energéticos, deberán en el término municipal de Azpeitia
garantizar los derechos lingüísticos de las personas consumi-
doras y usuarias:

- a) Proporcionando la información de sus servicios y aten-
diendo tanto por escrito como de forma oral al menos en eus-
kera.
- b) Rotulando sus locales, servicios y publicidad al menos
en euskera.
- c) Ofreciendo sus impresos, avisos, documentación, ofer-
tas u otros servicios propios de su actividad al menos en eus-
kera.

Artículo 30.º Empresas y establecimientos comerciales.

Las empresas y establecimientos comerciales de Azpeitia
rotularán sus servicios al menos en euskera, y atenderán oral-
mente en la lengua propia de la localidad a quienes a ellos se
dirijan en euskera.

Artículo 31.º Paisaje lingüístico local.

El Ayuntamiento velará por el cumplimiento de las disposi-
ciones de la presente Ordenanza, de forma especial con el obje-
tivo de lograr que todos los establecimientos abiertos al público
de la localidad se rotulen al menos en euskera. Al efecto,
mediante acuerdo municipal se podrán establecer las ayudas
económicas pertinentes, de conformidad con la cobertura legis-
lativa que proporciona el artículo 27 de la Ley 10/1982 de nor-
malización del uso del euskera.

32. artikulua. *Azpeitian merkaturatutako produktuen etiketak.*

Azpeitian merkaturatutako produktuei etiketak jarri ahal izango zaizkie, bertako hiritarrek erraz ulertzen duten hizkuntza ofizialean. Nolanahi ere, Azpeitian eginiko artisau-produktuei euskara hutsean etiketak jarri ahal izango zaizkie.

33. artikulua. *Sustapeneko jarduera publiko orokorra.*

Bizitza sozialaren bilakaeran, mota guztietako jardueretan euskara sustatzearen, Azpeitiko Udalak egokitzen jotako neurriak abiaraziko ditu. Honen helburua da, hiritar orori erraztea, udalerriko berezko hizkuntzan bizi daitezela. Bereziki lehentasuna emango zaio euskararen normalizazioari eta sustapenari, merkataritzako, elkartzeko, kirol eta kontsumo-jardueretan, euskararen normalizazioari buruzko 10/1982 Legearen 26. eta ondorengo artikuluen arabera, lehentasuna emango zaio baita kontsumitzaileei eta erabiltzaileei buruzko 6/2003 Legearen 37. eta ondorengo artikuluei jarraiki ere.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengo xedapen gehigarria. Euskara Batzordea.

Udaleko Euskara Batzordeari dagokio, Ordenantza honen ezarpenaren segimenduaz arduratzea, baita Azpeitiko udalerriaren hizkuntza-normalizatzeko proposamenak egitea ere.

Bigarrenengo xedapen gehigarria. Azpeitiko Euskara Patronatua.

Azpeitiko Euskara Patronatuari dagokio, Ordenantza hau ezartzeko beharrezkoak diren neurri teknikoak zuzentzea. Halaber, hiritarrek ager ditzaketen kexak izapidetuko ditu, ondoko helburuarekin: Kexak bidezkoak izango balira, eurak zuzentzeko egokitzen jotako neurriak har daitezela.

Hirugarrenengo xedapen gehigarria. Udal-proiektuak.

Udal proiektu eta programa guztietan aintzat hartuko da, Ordenantza honek bizkarrezur duen hizkuntza-normalizazioaren irizpidea. Hartara, Euskara Batzordeari eta Azpeitiko Euskara Patronatuari zera dagokie: Egokitzen jotako proposamenak egitea, Ordenantza honen helburuak egokitu eta benetan bete daitezen.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lehenengo xedapen iragankorra. Udal-zerbitzuetako lan-hizkuntza.

Udal-langileek dagokien hizkuntza-eskakizuna egiaztatzea lortu ez duten udal-zerbitzuetan, euskara bertako lan-hizkuntza bezala gauzatzea denboran geroratu ahal izango da.

Bigarrenengo xedapen iragankorra. Pertsona juridiko pribatuak

Pertsona juridiko pribatuek Ordenantza honetan ezartzen zaizkien xedapenak betetzeko obligazioa daukate, Ordenantza argitaratzen denetik urtebeteko epean. Hartara, obligazio horiek bete ditzaten, Azpeitiko Euskara Patronatuaren laguntza eta aholkularitza jasoko dute.

Xedapen indargabetzailea.

Indargabetuta daude Ordenantza honek ezartzen duenarekin bat ez datozen xedapenak eta, baita Ordenantza ezeztatzen duten erabakiak ere indargabetuta gelditzen dira.

Artículo 32.º *Etiquetaje de productos comercializados en Azpeitia.*

El etiquetaje de los productos comercializados en Azpeitia podrá realizarse en una lengua oficial fácilmente inteligible para sus ciudadanos. En todo caso el etiquetaje de productos artesanales elaborados en Azpeitia podrá realizarse exclusivamente euskera.

Artículo 33.º *Actuación pública general de fomento.*

El Ayuntamiento de Azpeitia impulsará las medidas oportunas de fomento del euskera en todo tipo de actividades en el desarrollo de la vida social, a fin de facilitar a todos los ciudadanos vivir plenamente en la lengua propia de la localidad. Especial preferencia se dará a la normalización y fomento del euskera en las actividades mercantiles, asociativas, deportivas y de consumo, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 26 y siguientes de la Ley 10/1982 de normalización del uso del euskera, y de los artículos 37 y siguientes de la Ley 6/2003 de las personas consumidoras y usuarias.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Disposición adicional primera. Comisión de euskera

Corresponde a la Comisión de euskera del Ayuntamiento el seguimiento de la aplicación de la presente Ordenanza y la realización de propuestas para la normalización lingüística en el municipio de Azpeitia.

Disposición adicional segunda. Patronato de Euskera de Azpeitia.

Corresponde al Patronato de Euskera de Azpeitia la dirección de las medidas técnicas precisas para la aplicación de la presente Ordenanza y la tramitación de las quejas que los ciudadanos puedan presentar, con la finalidad de que se adopten las medidas necesarias para su corrección, en el caso de que estuvieran justificadas.

Disposición adicional tercera. Proyectos municipales.

En todos los proyectos y programas municipales se tendrá presente el criterio de normalización lingüística a la luz de la presente Ordenanza. A tal efecto corresponde a la Comisión de euskera y al Patronato de Euskera de Azpeitia formular las correspondientes propuestas para adecuar y hacer efectivo el cumplimiento de los objetivos de la presente Ordenanza.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Disposición transitoria primera. Lengua de trabajo de los servicios municipales.

Los servicios municipales en los que el personal a su servicio no haya obtenido la acreditación de su correspondiente perfil lingüístico podrán diferir temporalmente la declaración del euskera como su lengua de trabajo.

Disposición transitoria segunda. Personas jurídico-privadas

Las personas jurídico-privadas estarán obligadas al cumplimiento de las obligaciones que se disponen en la presente Ordenanza en el plazo de un año desde su publicación. Al efecto, para el cumplimiento de las mencionadas obligaciones podrán contar con la colaboración y ayuda del Servicio del Patronato de Euskera de Azpeitia.

Disposición Derogatoria.

Quedan derogadas todas las disposiciones que no sean conformes con lo dispuesto en la presente Ordenanza, así como los acuerdos que la contradigan.

Azken Xedapena.

Ordenantza hau indarrean sartuko da, Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratu eta biharamunean.

Azpeitia, 2006ko urtarilaren 23a.—Julian Eizmendi Zinkunegi, Alkatea.

(261)

(719)

BEASAINGO UDALA

Gaia: 4. Hirigintza Areako 4.1 Unitate Egikaritzeko Hirigintza-Proiektuaren hasierako onespena.

Kontuan izanik Promotora del Goierri, S.A., sustatutako eta Fernando Carazo Amundarain arkitektoak idatzitako 4. Hirigintza Areari buruzko 4.1 Unitate Egikaritzeko Hirigintza-proiektua eta 2005eko azaroaren 24 eta 29ko txosten tekniko eta juridikoak hurrenez hurren.

Alkatetza honek egun indarrean dagoen legeriak ematen dizkidan eskurantzak erabiliz eta apirilaren 2ko 7/1985 eko Erregimen Lokaleko Oinarriaren Legea aldatzen duen apirilaren 21eko 11/1999 Legearen 21,1j) artikulua dioenaren arabera eta ekainaren 30eko 17/1994 Etxebizitza, Planeamendu eta Hirigintza Kudeaketako baliabideak erregulatzen dituen Legearen 7. artikulua dioenaren arabera, ondorengoak.

EBATZI DU

Lehenik: Promotora del Goierri, S.A., sustatutako eta Fernando Carazo Amundarain arkitektoak idatzitako 4. Hirigintza Areari buruzko 4.1 Unitate Egikaritzeko «Hirigintza Proiektuari» hasierako onespena ematea, baldintza hauekin:

1. Ordenamendu orokorraren azterketa.

a) Bide-sistema.

Bide-seinaleztapena:

— Oinezkoentzako altxatutako pasabideak (galtzadarekiko 15 cm inguru altxatuta) P-15a seinale bertikalak jarriko dira (2 unitate) eta S-13 erakoak (4) eta seinaleztatze horizontala oinezkoen pasabideko pintura bidez egingo da, baita galtzada-ardatza, aparkalekua, ertzeko lerro horia eta 40ko abiadura-muga ere (2).

— Semaforoak kendu egingo dira.

Seinale bertikalak eta horizontalak jartzeko erabiltzen diren materialak, azkenaldian jarritakoen antzekoak izango dira, aluminiozko materialak eta bi osagaidun pinturak erabiliz.

b) Jose Migel Iturriotz eta Joan XXIII.aren kaleen arteko egungo komunikazio-eskailerak.

Eskailera horiek aurreikusitako gune berdeekin lotura izatea aurreikusiko da, gaur egun lursaila mugatzen duen blokeko pareta kendu eta zoladurak hobetuz edota gainerako hiritar-tze-lanei egokituz.

c) Ibaitek hurbilen dagoen espaloi-gunea.

Obran bertan zehaztuko dira espaloiak gaur egungo hiritar-tzearekin dituen topaguneak.

2. Azpiegiturak.

a) Edateko uraren hornikuntza.

Disposición Final.

La presente Ordenanza entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el BOLETIN OFICIAL de Gipuzkoa.

Azpeitia, a 23 de enero de 2006.—El Alcalde, Julian Eizmendi Zinkunegi

(261)

(719)

AYUNTAMIENTO DE BEASAIN

Asunto: Aprobación inicial de Proyecto de Urbanización de la Unidad de Ejecución 4.1 del Area Urbana 4.

Teniendo en cuenta el Proyecto de Urbanización de la Unidad de Ejecución 4.1 del Area Urbana 4, de 107.546,25 €, promovido por Promotora del Goierri, S.A., y redactado por Fernando Carazo Amundarain, y los informes técnico y jurídico del 24 y 29 de noviembre de 2005, respectivamente.

Esta Alcaldía haciendo uso de las atribuciones que le confiere la vigente legislación, y de conformidad con lo dispuesto en el art. 21,1j) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases del Régimen Local modificada por la Ley 11/1999, de 21 de abril y en el art. 7 de la Ley 17/1994, de 30 de junio, de medidas urgentes en materia de Vivienda y de tramitación de los instrumentos de Planeamiento y gestión Urbanística.

RESUELVE

Primero: Aprobar inicialmente el «Proyecto de Urbanización del de la Unidad de Ejecución 4.1 del Area Urbana 4, de 107.546,25 €, promovido por Promotora del Goierri, S.A., y redactado por Fernando Carazo Amundarain, con las siguientes condiciones:

1. Análisis de la ordenación general:

a) Sistema viario.

Señalización viaria:

— Pasos de cebra elevados, (levantamiento de unos 15 cms sobre la calzada) se colocarán señales verticales P-15a (2uds) y S-13 (4), y la horizontal, se ejecutará con pintura los pasos de peatones, el eje de calzada, el aparcamiento, la línea amarilla de borde y la limitación de velocidad de 40 (2).

— Los semáforos serán retirados.

Los materiales que se empleen en la señalización tanto horizontal como vertical, serán similares a las que se han colocado últimamente, empleándose materiales de aluminio y pinturas de dos componentes.

b) Escaleras actuales de comunicación entre JM Iturriotz y Juan XXIII.

Se contemplará que estas escaleras conecten con las zonas verdes previstas, eliminando el muro de bloque que limita actualmente la parcela y mejorando y/o acondicionando los pavimentos al resto de la urbanización.

c) Zona de acera más cercana al río.

Se detallarán en obra los encuentros de la acera con la urbanización actual.

2. Infraestructuras.

a) Abastecimiento de agua potable.